USER MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG

ATA1-1R

ecler

INSTRUCTION MANUAL

1. IMPORTANT REMARK 04

1.1. Safety Precautions 04

2. INTRODUCTION 04

3. INSTALLATION 05

3.1. Placement and mounting 05

4. OPERATION AND USE 05

4.1. Starting-up 05

4.2. Connection possibilities 06

4.3. Connections 06

4.4 Connection examples 06

4.5 Operation guide 06

5. CLEANING 06

6. DIAGRAMS 07

6.1. Function list 07

6.2. Function diagram 07

6.3. Technical characteristics 23

6.4. Block diagram 23

All numbers subject to variation due to production tolerances. ECLER SA reserves the right to make changes or improvements in manufacturing or design which may affect specifications.

1. IMPORTANT REMARK

Congratulations! You are the owner of a carefully designed and manufactured equipment. We thank you for having purchased our ATA1-1R telephone adapter.

It is VERY IMPORTANT that you read this manual before connecting the amplifier in order to obtain its maximum performance.

We recommend our authorised Technical Services whenever any maintenance task should be needed so that optimum operation shall be achieved.

1.1. Safety Precautions

This apparatus must be earthed through its mains cable.

Do not expose the unit to rain or water splashes, and do not place liquid containers or incandescent objects like candles on top of the unit.

Should any connection / disconnection task be done, always disconnect the unit from the mains supply.

There are no user serviceable parts inside the unit.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK. DO NOT OPEN.

2. INTRODUCTION

The conventional telephone line, due to economic reasons, only provides two cables and obviously does not support two separate signal ways, e.g. from a transmitter to a listener and from the listener to the transmitter. In fact, those two signals would be mixed and could not be separated from each other. If we would connect a telephone line directly to the input of an audio mixer, to pick up the voice of a listener who calls by phone, the high fidelity signal sent to the line to answer (e.g. the speaker's voice from a radio program) would also appear on the mixer's input, mixed with the listener's voice and with reduced bandwidth due to the telephone line's bandwidth (300-3000Hz). Since the telephone signal has to be added afterwards to the speaker's mic signal using the mixer, to obtain the global program signal, there will be "two added speaker voices", the original one, with high quality, and the other one that appears inevitably on the telephone line, with reduced bandwidth. The result, possible positive feedback (coupling) and changes on the speaker's voice, reinforced between 300 and 3000Hz and therefore characterized by an appreciable nasality.

The telephone adapter is a device that, connected between the mixer and the telephone line, allows receiving signals from the line and sending them to the mixer and returning signals from the mixer to the line, but without returning the signal, necessarily, to the mixer again.

The main features and application possibilities offered are:

- Input for telephone line with output for telephone.
- Waiting loop for holding the line in order to attend calls later on, using the phone or passing them to the program or ringing off definitely.
- Once a call has been sent to the program it can be ringed off or passed to the waiting loop again.
- The input for the telephone line is protected against voltage peaks.
- The line is galvanically isolated from the rest of the circuit by means of transformers.
- Level control for the signal received from the telephone line and sent to the mixer.
- The speaker's voice return is independent from the line's characteristics, since it is possible to adjust the line's impedance.
- The listener can hear the mixer's signal through the telephone line.
- The ATA1-1R has been specially designed to obtain maximum reliability, long life time and the highest adaptability to the technician's needs, achieving, by this means, an absolute comfort of operation.

3. INSTALLATION

3.1. Placement and mounting

The main consideration that has to be taken when searching a location for the ATA1-1R is the maximum working comfort for the operator, allowing to realize the connections as easy as possible.

The ATA1-1R has 19" (482.6mm), 1U (44mm) rack mounting ears that allow you to place it in a standard rack.

The ATA1-1R, being a low consumption unit, does not need any cooling; you should anyway avoid exposure to extreme temperatures and the operating environment must be as dry and dust free as possible.

The ATA1-1R operates under voltages between 90 and 264 V at 47 to 63 Hz. This device features an over dimensioned power supply that adapts to the mains voltage in any country of the world with no need to make any adjustments.

In order to protect the unit from eventual mains overloads, it has a time-lag 0.5A mains protection fuse (11). Should this fuse ever blow off, disconnect the unit from mains and replace it with an identical one.

NEVER REPLACE THE FUSE WITH ANOTHER ONE WITH A HIGHER VALUE.

ATTENTION: Changing the fuse must be performed by qualified technical personnel.

4. OPERATION AND USE

4.1. Starting-up

This can be done using the POWER switch (4) and immediately lights up a green tally light which is integrated in the same switch. Even if the noise produced during the power on of the ATA1-1R is as low as possible, it is always indicated to turn on the devices following the signal flow, so that the amplifier is the last to be turned on. For turning off the devices you should proceed in reverse order. Following this order, signal peaks or transients produced with the power on or power off of the devices will not affect the following units and will not arrive to the loudspeakers, which could easily come to grief under such conditions.

4.2. Connection possibilities

The ATA1-1R has an internal mixer allowing the signal from the telephone line and the program signal to be present on the output. Using the "PGM BYPASS" switch located on the backside of the unit it is possible to select if the program signal has to be mixed with the telephone line signal or not. The position of this switch depends on the actual connections. The ATA1-1R has to be turned on to allow the program signal to pass through.

4.3. Connections

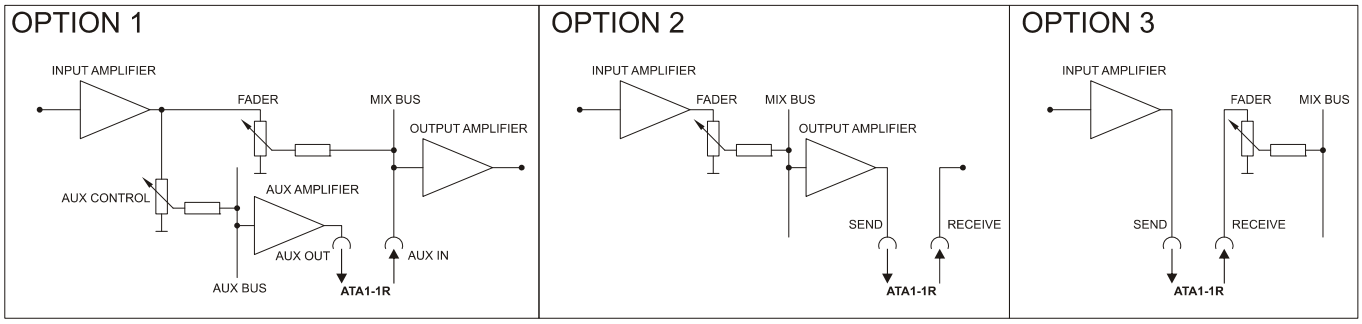
The telephone line has to be connected to the "LINE" input and the telephone to the "TEL" output using RJ11 connectors.
The input signal has to be connected to "PGM IN" input and the output signal to "OUTPUT". The audio signals use RCA connectors.

4.4 Connection examples

Option 1: Using the "AUX OUT / AUX IN" from the auxiliary bus from a mixing desk.

Option 2: Using the "SEND / RECEIVE" function from the main mix bus (or the mixer's main output; in this case the ATA1-1R's "OUTPUT" can be used as general output)

Option 3: Using the "SEND / RECEIVE" from the speaker's mic channel. In this case only the voice would be sent to the telephone line, but not the music.



4.5 Operation guide

With the switch (1) in "TEL. SET" position, the listener can be called using the telephone. This signal will not be present on the ATA1-1R's output.

To hold the telephone line, the switch has to be put to "HOLD" position. After that, the telephone can be ringed off. In this situation the listener hears the signal connected to "PGM IN" input (7), but his voice will not leave the "OUTPUT" (9).

Putting the switch in "ON AIR" position, the listener's voice can be heard. The level can be adjusted using the "VOL" pot (3).
The line adjustment can be done with the "IMPEDANCE ADJ" control (2). With a call on line this control has to be adjusted until the level difference between the "HOLD" and the "ON AIR" position is as low as possible, having the volume (3) at maximum.

5. CLEANING

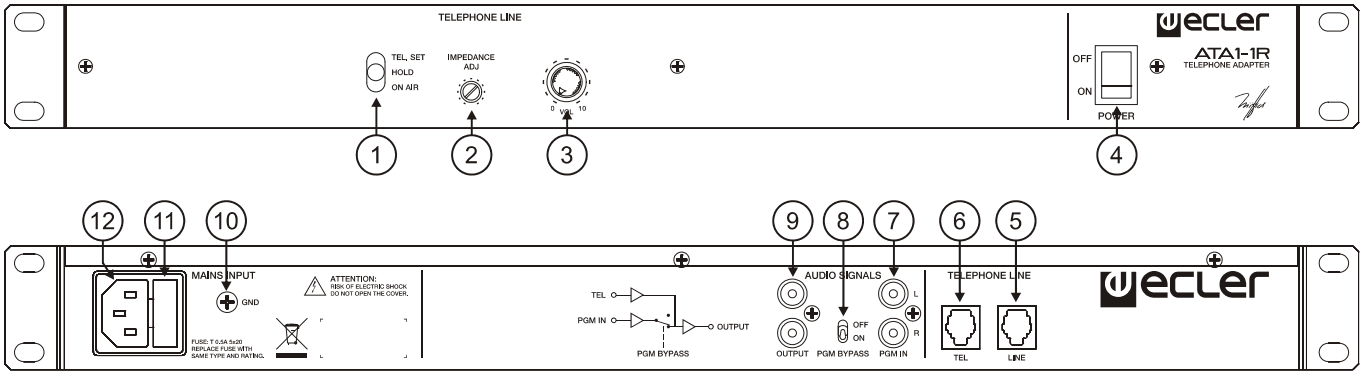
The front panel should not be cleaned with dissolvent or abrasive substances because silk-printing could be damaged. To clean it, use a soft cloth slightly wet with water and neutral liquid soap; dry it with a clean cloth. Be careful that water never gets into the amplifier through the holes of the front panel.

6. DIAGRAMS

6.1. Function list

1. Operation selector
2. Line impedance adjust, INPEDANCE ADJ
3. Volume control, VOL
4. Power switch and pilot light, POWER
5. Telephone line connection, LINE
6. Telephone set connector, TEL
7. Audio input, PGM IN
8. PGM bypass switch, PGM BYPASS
9. Audio output, OUTPUT
10. Ground pin, GND
11. Fuse holder
12. Mains socket

6.2. Function diagram



MANUAL DE INSTRUCCIONES

1. NOTA IMPORTANTE 09

1.1. Precauciones 09

2. INTRODUCCIÓN 09

3. INSTALACIÓN 10

3.1. Ubicación y montaje 10

4. OPERACIÓN Y USO 10

4.1. Puesta en funcionamiento 10

4.2. Posibilidades de conexionado 11

4.3. Conexionado 11

4.4. Ejemplos de conexión 11

4.5. Modo de operación 11

5. LIMPIEZA 11

6. DIAGRAMAS 12

6.1. Lista de funciones 12

6.2. Diagrama de funciones 12

6.3. Características técnicas 23

6.4. Diagrama de bloques 23

Todos los datos están sujetos a variación debida a tolerancias de producción. ECLER S.A. se reserva el derecho de realizar cambios o mejoras en la fabricación o diseño que pudieran afectar las especificaciones.

1. NOTA IMPORTANTE

¡Enhorabuena!. Vd. posee el resultado de un cuidadoso diseño y una esmerada fabricación. Agradecemos su confianza por haber elegido nuestro adaptador telefónico ATA1-1R.

Para conseguir la máxima operatividad del aparato y su máximo rendimiento, es MUY IMPORTANTE antes de su conexión, leer detenidamente y tener muy presentes las consideraciones que en este manual se especifican.

Para garantizar el óptimo funcionamiento de este aparato, recomendamos que su mantenimiento sea llevado a cabo por nuestros Servicios Técnicos autorizados.

1.1. Precauciones

Este aparato debe ser conectado a tierra mediante su cable de alimentación.

No exponga el aparato a la caída de agua o salpicaduras, no ponga encima objetos con líquido ni fuentes de llama desnuda, como velas.

En caso de requerir alguna intervención y / o conexión desconexión del aparato debe desconectarse previamente de la alimentación.

En el interior del aparato no existen elementos manipulables por el usuario.

ATENCIÓN: PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA. NO ABRIR.

2. INTRODUCCIÓN

La línea telefónica convencional, por motivos económicos, solamente dispone de dos cables y evidentemente no permite caminos separados para señales que van del emisor al oyente y del oyente al emisor, al contrario van las dos mezcladas, y no se pueden distinguir. Si conectásemos directamente una línea telefónica a la entrada de un mezclador, para recoger la voz de un oyente que llama por teléfono, la señal de alta fidelidad enviada a la línea para contestar (por ejemplo la voz del locutor de un programa de radio), aparecería también a la entrada del mezclador, mezclada con la voz del oyente que llama por teléfono, con la banda limitada a la de la línea telefónica (300-3000Hz). Debido a que la señal telefónica se ha de agregar posteriormente dentro del mezclador a la del micrófono del locutor, para formar la señal global del programa, habrán "dos voces del locutor" sumadas; la original, de buena calidad, y la que aparece inevitablemente en la línea telefónica, de reducida banda pasante. El resultado, posibilidad de realimentación positiva (acoplamientos) y una voz del locutor alterada, reforzada entre 300 y 3000Hz, con una apariencia nasal importante.

El adaptador telefónico es un aparato que intercalado entre el mezclador y la línea telefónica, permite recibir señales de la misma hacia el mezclador y enviarlas de la mesa de mezcla hacia la línea, sin que necesariamente retorne de nuevo la señal hacia el mezclador.

Las principales posibilidades de gestión y características que ofrece son:

- Entrada de línea telefónica con salida para teléfono.
- Retención de llamada para atenderla posteriormente en el teléfono, en el programa o bien colgarla definitivamente.
- Una vez una llamada ha sido enviada a programa podemos colgar definitivamente o retenerla de nuevo.
- Entrada de línea telefónica protegida contra sobretensiones eléctricas.
- Línea aislada galvánicamente del resto del circuito mediante transformadores.
- Control de nivel de la señal de recepción de la línea telefónica hacia el mezclador.
- Retorno de la voz del locutor independiente de las características de la línea, pudiéndose ajustar su impedancia.
- El oyente puede escuchar la señal del mezclador a través de la línea telefónica.
- En el ATA1-1R se ha cuidado por encima de todo la fiabilidad, dureza al paso del tiempo y la máxima adaptabilidad a las necesidades del técnico, consiguiendo de esta forma una total comodidad de operación.

3. INSTALACIÓN

3.1. Ubicación y montaje

La principal consideración a tener en cuenta en el momento de buscar la ubicación del ATA1-1R debe ser la máxima comodidad de trabajo del operador, permitiendo una total facilidad en la realización de las conexiones.

El ATA1-1R permite ser montado en rack, dado su tamaño standard de 19" (482,6mm) y 1 unidad (44mm) rack de altura.

Gracias a su bajo consumo, el ATA1-1R no precisa ventilación. Sin embargo, debe evitarse que esté expuesto a temperaturas extremas y que la atmósfera del local sea lo más seca y limpia de polvo posible.

El ATA1-1R funciona con corriente alterna de 90 a 264V y de 47 a 63Hz. Este aparato equipa una fuente de alimentación sobredimensionada capaz de adaptarse sin ningún tipo de ajuste a la tensión de red de cualquier país del mundo.

Para protegerse de eventuales sobrecargas, el ATA1-1R está equipado con un fusible de red (11) de 0,5A temporizado. En el caso de que éste se fundiera se sustituiría por otro de idénticas características.

EN NINGÚN CASO DEBE PONERSE UN FUSIBLE DE VALOR MÁS ELEVADO.

PRECAUCIÓN: El cambio de fusibles debe ser realizado por personal técnico cualificado.

4. OPERACIÓN Y USO

4.1. Puesta en funcionamiento

Ésta se realizará mediante el interruptor de red POWER (4) e inmediatamente se iluminará el piloto verde integrado en el propio interruptor. Aunque el ruido producido por la puesta en funcionamiento del ATA1-1R es mínimo, siempre resulta muy recomendable poner en marcha todos los aparatos siguiendo el recorrido de la señal de audio dejando en último lugar los amplificadores de potencia. El paro de los aparatos debe realizarse en la secuencia inversa. Siguiendo este orden los picos o transitorios producidos por el encendido o apagado de los aparatos no afecta a los siguientes, y por consiguiente tampoco llegan a los altavoces, elementos extremadamente susceptibles de averiarse en estos casos.

4.2. Posibilidades de conexionado

El ATA1-1R dispone de un mezclador interno para que en su salida esté presente tanto la señal procedente de la línea telefónica como la de programa. Mediante el conmutador “PGM BYPASS” situado en el panel posterior podemos seleccionar que la señal de programa se mezcle con la telefónica o no. Dependiendo del tipo de conexionado utilizado tendremos que escoger la posición de este conmutador. El ATA1-1R deberá estar funcionando para permitir el paso de la señal de programa.

4.3. Conexionado

Se conectará la línea telefónica en "LINE" y el teléfono en "TEL" mediante conectores RJ11.

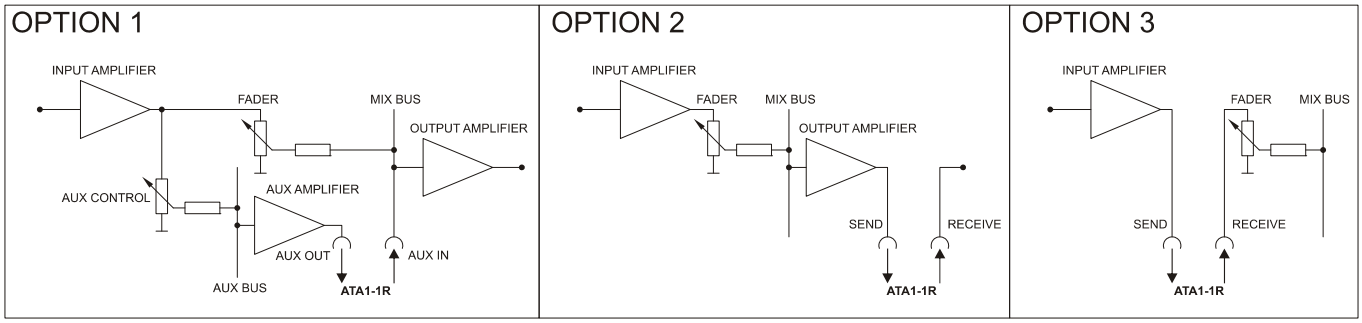
La señal de entrada se conectará a "PGM IN" y la salida en "OUTPUT". Las señales de audio utilizan conectores RCA.

4.4. Ejemplos de conexión

Opción 1. Utilizando "AUX OUT / AUX IN" del bus auxiliar de la mesa de mezcla.

Opcion 2. Utilizando "SEND / RECEIVE" del bus de mezcla (o la salida principal del mezclador, en cuyo caso la salida "OUTPUT" del ATA1-1R serviría de salida general).

Opción 3. Utilizando "SEND / RECEIVE" de la via de micrófono del locutor, en cuyo caso solo se enviaría a la línea telefónica la voz del mismo y no la música.



4.5. Modo de operación

Con el conmutador (1) en "TEL. SET", se efectuará la llamada telefónica al oyente, utilizando el teléfono. En la salida del ATA1-1R no estará presente esta señal.

Para retener la línea telefónica colocaremos el conmutador en "HOLD" ahora ya podemos colgar el teléfono. En esta situación el oyente escucha la señal que hemos conectado a la entrada "PGM IN" (7) sin que su voz salga por la salida "OUTPUT" (9).

Para escuchar la voz del oyente colocaremos el conmutador en "ON AIR" ajustando el nivel con el potenciómetro "VOL" (3).

El ajuste de la línea se efectúa mediante el control "IMPEDANCE ADJ" (2). Con una llamada en la línea tenemos que ajustar el control hasta que tengamos la mínima diferencia entre la posición "HOLD" y "ON AIR" teniendo el volumen (3) a máximo.

5. LIMPIEZA

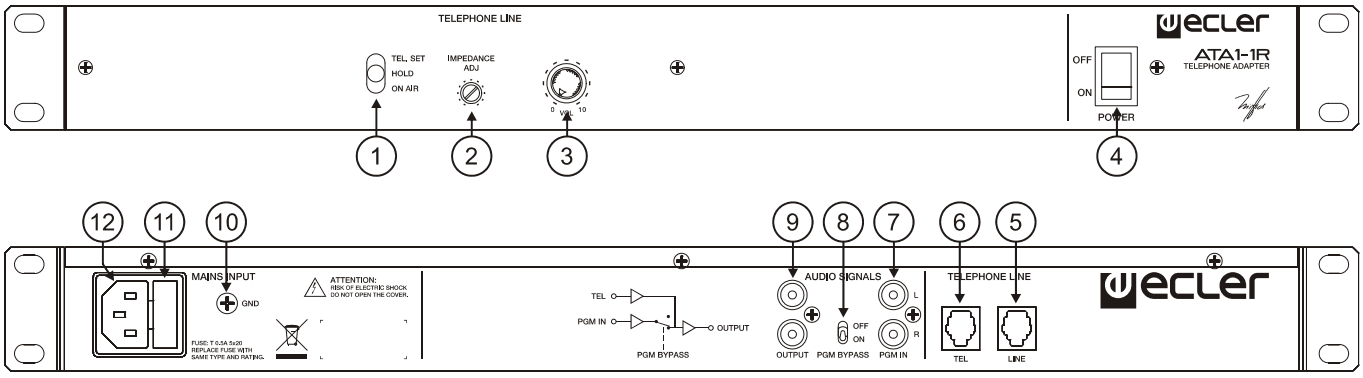
La carátula no deberá limpiarse con sustancias disolventes o abrasivas puesto que se corre el riesgo de deteriorar la serigrafía. Para su limpieza se utilizará un trapo humedecido con agua y un detergente líquido neutro, secándola a continuación con un paño limpio. En ningún caso se debe permitir la entrada de agua por cualquiera de los orificios del aparato.

6. DIAGRAMAS

6.1. Lista de funciones

1. Selector de funcionamiento
2. Ajuste de la impedancia de la línea, IMPEDANCE ADJ
3. Control de volumen, VOL
4. Interruptor y piloto de puesta en marcha, POWER
5. Conexión de la línea telefónica, LINE
6. Conexión para el teléfono, TEL
7. Entrada de audio, PGM IN
8. Conmutador de bypass, PGM BYPASS
9. Salida de audio, OUTPUT
10. Borne de toma de masa, GND
11. Portafusibles
12. Base toma de red

6.2. Diagrama de funciones



NOTICE D'UTILISATION

1. NOTE IMPORTANTE 14

1.1. Précautions 14

2. INTRODUCTION 14

3. INSTALLATION 15

3.1. Emplacement et montage 15

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION 15

4.1. Mise en service 15

4.2. Possibilités de connexion 16

4.3. Connexion 16

4.4. Exemples de connexion 16

4.5. Mode de fonctionnement 16

5. ENTRETIEN 16

6. SCHÉMAS 17

6.1. Liste de fonctions 17

6.2. Schéma de fonctionnement 17

6.3. Caractéristiques techniques 23

6.4. Blocs de diagrammes 23

Toutes les valeurs mentionnées dans ce document sont susceptibles d'être modifiées en raison des tolérances de production. ECLER SA se réserve le droit de changer ou d'améliorer les processus de fabrication ou la présentation de ses produits, occasionnant ainsi des modifications dans les spécifications techniques.

1. NOTE IMPORTANTE

Félicitations ! Vous avez en votre possession le résultat d'un design et d'une fabrication particulièrement soignée. Nous vous remercions de la confiance que vous nous portez en choisissant notre insert téléphonique ATA1-1R.

Pour obtenir le meilleur résultat de cet appareil, il est important de lire attentivement les instructions ci-dessous avant de le brancher.

Pour obtenir le meilleur rendement de cet appareil, il est important que l'entretien soit réalisé par notre Service Technique Ecler.

1.1. Précautions

Cet appareil doit être impérativement relié à la terre via son câble d'alimentation.

Eviter tout contact avec l'eau. L'appareil doit être installé à l'écart de tout objet contenant un liquide ou de toute flamme nue, comme une bougie par exemple.

Avant toute intervention et/ou de connexion/déconnexion, le cordon d'alimentation de l'appareil doit être préalablement débranché.

Il n'existe aucun élément destiné à l'utilisateur à l'intérieur de l'appareil.

ATTENTION: RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

2. INTRODUCTION

Une ligne téléphonique conventionnelle, pour des raisons économiques, ne dispose que de deux fils conducteurs et n'offre évidemment pas de circuits séparés pour les signaux qui vont l'un de l'émetteur à l'auditeur et l'autre de l'auditeur à l'émetteur, les deux étant au contraire mélangés et ne pouvant pas être distingués. Si nous relions directement une ligne téléphonique à l'entrée d'une console de mixage pour reprendre la voix d'un auditeur qui appelle par téléphone, le signal de haute fidélité envoyé à la ligne pour répondre (par exemple la voix de l'animateur d'une émission de radio) apparaît aussi à l'entrée de la console de mixage, mélangé avec la voix de l'auditeur qui appelle par téléphone, avec la bande passante limitée de la ligne téléphonique (300-3000 Hz). Comme le signal téléphonique doit a posteriori s'ajouter à celui du microphone de l'animateur dans la console de mixage pour constituer le signal global du programme diffusé, il y aura "deux voix d'animateur" superposées; l'originale, de bonne qualité, et celle qui apparaît inévitablement par la ligne téléphonique, de bande passante réduite. Le résultat est un risque de réinjection positive (couplage) et une voix d'animateur altérée, renforcée entre 300 et 3000 Hz, avec un fort aspect nasillard.

L'insert téléphonique est un appareil qui, intercalé entre la console de mixage et la ligne téléphonique, permet de recevoir les signaux de cette dernière à destination de la console de mixage et de les envoyer de la table de mixage vers la ligne, sans nécessairement un nouveau retour du signal dans la table de mixage.

Ses principales possibilités de gestion et caractéristiques sont :

- Entrée pour ligne téléphonique avec sortie pour combiné téléphonique.
- Mise en attente de l'appel pour traitement ultérieur par le téléphone, diffusion ou bien raccrochage définitif.
- Après qu'un appel ait été diffusé, vous pouvez raccrocher définitivement ou de nouveau le reprendre en attente.
- Entrée pour ligne téléphonique protégée contre les surtensions électriques.
- Ligne isolée galvaniquement du reste du circuit par transformateurs.
- Contrôle de niveau du signal de réception de la ligne téléphonique à destination de la console de mixage.
- Retour de voix de l'animateur indépendant des caractéristiques de la ligne, avec impédance réglable.
- L'auditeur peut écouter le signal de la console de mixage au travers de la ligne téléphonique.
- Dans l'ATA1-1R, nous avons veillé par dessus tout à la fiabilité, à la longévité et à l'adaptabilité maximale aux nécessités du technicien, obtenant ainsi un confort de fonctionnement total.

3. INSTALLATION

3.1. Emplacement et montage

Le point principal à prendre en compte lors du choix de la position de l'ATA1-1R doit être le confort de travail maximal de l'opérateur, avec une facilité totale de mise en place des liaisons.

L'ATA1-1R peut être monté en rack, grâce à sa taille standard pour rack 19" (482,6 mm) de 1 unité (44 mm) de hauteur.

Grâce à sa basse consommation, l'ATA1-1R ne nécessite pas de ventilation. Toutefois, il faut éviter de l'exposer à des températures extrêmes et l'atmosphère du local doit être la plus sèche et la plus exempte de poussière possible.

L'ATA1-1R fonctionne sur courant alternatif de 90 à 264 V et de 47 à 63 Hz. Cet appareil est doté d'une source d'alimentation surdimensionnée capable de s'adapter sans aucun réglage à la tension secteur de tous les pays du monde.

Pour se protéger d'éventuelles surcharges, l'ATA1-1R est équipé d'un fusible de secteur temporisé (11) de 0,5 A. Au cas où celui-ci fondrait, il doit être remplacé par un autre aux caractéristiques identiques.

IL NE FAUT EN AUCUN CAS UTILISER UN FUSIBLE DE VALEUR SUPÉRIEURE.

ATTENTION: Le changement des fusibles doit être effectué par un personnel technique qualifié.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

4.1. Mise en service

La mise sous tension sera effectuée au moyen de l'interrupteur d'alimentation secteur POWER (4), ce qui allumera immédiatement le témoin vert intégré à l'interrupteur. Bien que le bruit produit par la mise en fonctionnement de l'ATA1-1R soit minimal, il s'avère toujours très judicieux de mettre en marche tous les appareils en suivant le parcours du signal audio avec en dernier les amplificateurs de puissance. L'extinction des appareils doit se faire selon la séquence inverse. En suivant cet ordre, les pics ou transitoires produits par l'allumage ou l'extinction des appareils n'affectent pas les suivants, et par conséquent n'arrivent pas non plus aux haut-parleurs, qui sont des éléments extrêmement susceptibles d'être endommagés par ce phénomène.

4.2. Possibilités de connexion

L'ATA1-1R dispose d'un mélangeur interne pour qu'à sa sortie se retrouvent aussi bien le signal de la ligne téléphonique que celui du programme de diffusion. Au moyen du commutateur "PGM BYPASS" situé sur en face arrière, vous pouvez choisir que le signal du programme se mélange ou non avec le signal téléphonique. Suivant le type de connexion utilisé, vous devrez choisir la position de ce commutateur. L'ATA1-1R devra être en fonction pour permettre le passage du signal du programme.

4.3. Connexion

Branchez la ligne téléphonique en "LINE" et le combiné téléphonique en "TEL" au moyen de connecteurs RJ11.

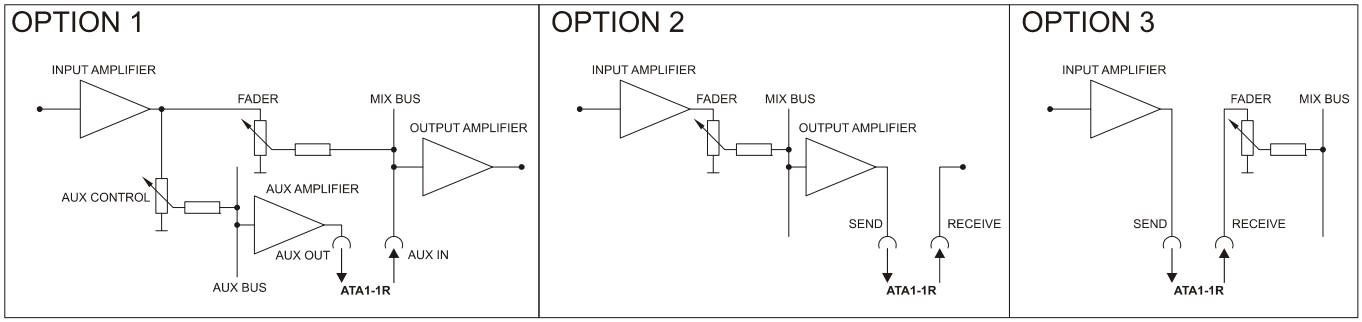
Le signal d'entrée sera connecté en "PGM IN" et la sortie en "OUTPUT". Les signaux audio utilisent des connecteurs cinch (RCA).

4.4. Exemples de connexion

Option 1. Utilisation des connecteurs d'entrée / sortie du bus auxiliaire ("AUX OUT / AUX IN") de la table de mixage.

Option 2. Utilisation des connecteurs de départ / retour ("SEND / RECEIVE") du bus de mixage (ou la sortie principale de la console de mixage, auquel cas la sortie "OUTPUT" de l'ATA1-1R sert de sortie générale).

Option 3. Utilisation des connecteurs de départ / retour ("SEND / RECEIVE") de la voie du microphone de l'animateur, auquel cas seule la voix de ce dernier est envoyée à la ligne téléphonique et pas la musique.



4.5. Mode de fonctionnement

Avec le commutateur (1) sur "TEL. SET ", le téléphone permet d'appeler l'auditeur. Ce signal ne sera pas présent en sortie de l'ATA1-1R.

Pour garder la ligne téléphonique en attente, réglez le commutateur sur "HOLD" et vous pouvez raccrocher le téléphone. Dans cette situation, l'auditeur écoute le signal que nous envoyons à l'entrée "PGM IN" (7) sans que sa voix ne sorte par la sortie "OUTPUT" (9).

Pour écouter la voix de l'auditeur, réglez le commutateur sur "ON AIR" en ajustant le niveau avec le potentiomètre "VOL" (3).

Le réglage de la ligne s'effectue avec la commande "IMPEDANCE ADJ" (2). Avec un appel en ligne, vous devez régler la commande jusqu'à ce que vous ayez une différence minimale entre les positions "HOLD" et "ON AIR" avec le volume (3) au maximum.

5. ENTRETIEN

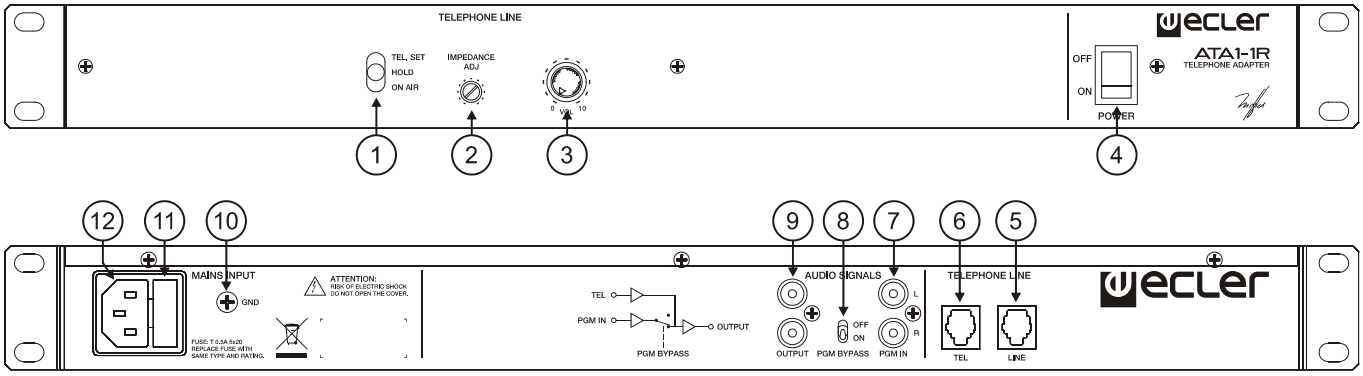
Il est interdit d'utiliser des substances dissolvantes ou abrasives pour nettoyer la face avant, celles-ci détériorant la sérigraphie. Nettoyer uniquement avec un chiffon humide. Attention! Jamais de l'eau ou tout autre liquide ne doit pénétrer par les orifices du panneau de commande.

6. SCHÉMAS

6.1. Liste de fonctions

1. Sélecteur de fonction
2. Réglage de l'impédance de ligne, IMPEDANCE ADJ
3. Contrôle de volume, VOL
4. Interrupteur de mise en marche, POWER
5. Prise pour la ligne téléphonique, LINE
6. Prise pour le téléphone, TEL
7. Entrée audio, PGM IN
8. Commutateur de shuntage (bypass), PGM BYPASS
9. Sortie audio, OUTPUT
10. Borne de masse, GND
11. Porte fusibles
12. Embase secteur

6.2. Schéma de fonctionnement



BEDIENUNGSANLEITUNG

1. WICHTIGE VORBEMERKUNG 19

1.1. Sicherheitsmaßnahmen 19

2. EINFÜHRUNG 19

3. INSTALLATION 20

3.1. Aufstellungsort und Montage 20

4. INBETRIEBNAHME 20

4.1. Einschalten 20

4.2. Anschlussmöglichkeiten 21

4.3 Anschlüsse 21

4.4. Anschlussbeispiele 21

4.5. Funktionsweise 21

5. REINIGUNG 21

6. DIAGRAMME 22

6.1. Funktionsliste 22

6.2. Funktionsdiagramm 22

6.3. Technische Daten 23

6.4. Blockschaltbild 23

Alle Angaben sind ohne Gewähr. Messwerte können produktionsbedingten Schwankungen unterliegen. ECLER S.A. nimmt sich das Recht heraus Veränderungen am Gerät vorzunehmen, die zur Verbesserung des Produktes beitragen.

1. WICHTIGE VORBEMERKUNG

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben ein Produkt erworben, welches Ergebnis eines wohldurchdachten Designs und einer sorgfältigen Herstellung ist. Wir danken Ihnen für das mit der Auswahl unseres ATA1-1R Telefonadapters in uns gesetzte Vertrauen.

Bitte lesen Sie alle Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, um eine optimale Funktionalität und Leistung sicherzustellen.

Eventuelle Reparaturen sollten nur von unserer technischen Service-Abteilung vorgenommen werden, um einen zuverlässigen Betrieb sicherzustellen.

1.1. Sicherheitsmaßnahmen

Dieser Apparat muß mittels seines Netzkabels geerdet werden.
Es darf kein Regen oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Stellen Sie niemals Flüssigkeitbehälter oder flammende Gegenstände wie z.B. Kerzen auf die Gerätoberfläche.
Bevor Sie den ATA1-1R an andere Geräte anschließen, ziehen Sie immer den Netzstecker.
Im Inneren der Endstufe befinden sich keine für den Benutzer gedachte Bedienelemente.

VORSICHT: GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES. NICHT ÖFFNEN!

2. EINFÜHRUNG

Die herkömmliche Telefonlinie besitzt aus Kostengründen nur zwei Kabel und erlaubt somit keine getrennten Signalwege vom Sender zum Hörer und vom Hörer zum Sender. Das Gegenteil ist der Fall, die beiden Signale vermischen sich und können nicht voneinander unterschieden werden. Wenn wir eine Telefonlinie direkt an ein Mischpult anschliessen würden, um die Stimme eines Anrufers einzuspeisen, würde das ebenfalls in die Telefonlinie geleitete High-Fidelity-Antwortsignal (zum Beispiel die Stimme eines Radiosprechers) auch am Eingang des Mischpults erscheinen, vermischt mit der Stimme des Anrufers und mit dem begrenztem Frequenzgang der Telefonleitung (300-3000Hz). Da das Telefonsignal im Mischpult mit dem Mikrofonsignal des Radiosprechers addiert wird, um das Programmsignal zu bilden, erhalten wir praktisch die Stimme des Radiosprechers zweimal, einmal die Orginalstimme in guter Qualität und zum zweiten die Stimme, die unvermeidbar über die Telefonlinie erklingt und einen reduzierten Frequenzgang hat. Das Ergebnis sind mögliche positive Feedbacks und die Deformation der Stimme des Radiosprechers, die im Bereich zwischen 300 und 3000Hz verstärkt wird und somit einen deutlich hörbaren, nasalen Klang aufweist.

Der Telefonadapter ist ein Apparat, der zwischen Mischpult und Telefonlinie angeschlossen wird und es ermöglicht, das Telefonsignal an das Mischpult weiterzugeben und ein Signal vom Mischpult in die Telefonlinie einzuspeisen, ohne dass dieses erneut zum Mischpult zurückkehrt.

Das Gerät bietet folgende hauptsächliche Merkmale und Anwendungsmöglichkeiten:

- Eingang für Telefonlinie mit Ausgang zum Anschluss eines Telefonapparats.
- Warteschleife für Anrufe, um diese später telefonisch oder im Programm zu beantworten oder um sie zu beenden.
- Wenn ein Anruf ans Programm weitergeleitet wurde, kann dieser beendet oder erneut in die Warteschleife gelegt werden.
- Der Eingang für die Telefonlinie ist gegen Spannungsüberlastungen geschützt.
- Die Telefonlinie ist mittels Transformatoren vom Rest des Schaltkreises galvanisch isoliert.
- Pegelkontrolle für das über die Telefonlinie empfangene Signal, das zum Mischpult weitergeleitet wird.
- Der Return für den Radiosprecher ist unabhängig von den Eigenschaften der Telefonlinie, da dieser Return über eine einstellbare Impedanz verfügt.
- Der Anrufer kann das Signal des Mischpults über die Telefonlinie hören.
- Beim ATA1-1R wurde vor allem auf Zuverlässigkeit, Langlebigkeit und maximale Anpassungsfähigkeit an die Notwendigkeiten des Technikers geachtet, was es zu einem leicht und bequem zu bedienenden Werkzeug macht.

3. INSTALLATION

3.1. Aufstellungsort und Montage

Das wichtigste Kriterium bei der Suche nach einem Platz zum Aufbau des ATA1-1R ist der maximale Komfort für den Techniker, wobei besonders zu berücksichtigen ist, dass die Anschlüsse mit Leichtigkeit vorgenommen werden können.

Der ATA1-1R kann, dank seiner Standardabmessungen von 19" (482,6mm) und 1 HE (44mm), in ein Rack eingebaut werden.

Dank des niedrigen Stromverbrauchs ist beim ATA1-1R keinerlei Ventilation nötig. Trotzdem ist es zu vermeiden, das Gerät extremen Temperaturen auszusetzen, und die Atmosphäre, in der das Gerät zum Einsatz kommt, sollte so trocken und staubfrei wie möglich sein.

Der ATA1-1R funktioniert mit Wechselspannung von 90 bis 264V und 47 bis 63Hz. Das Gerät besitzt ein überdimensioniertes Netzteil, das in der Lage ist, sich ohne zusätzliche Einstellungen weltweit an jedwede Netzspannung anzupassen.

Um das Gerät vor eventuellen Überspannungen zu schützen, ist der ATA1-1R mit einer trägen 0,5A (11) Sicherung geschützt. Falls diese durchbrennen sollte, muss sie durch eine Sicherung mit den gleichen Merkmalen ersetzt werden.

NIEMALS DARF EINE SICHERUNG MIT HÖHEREN WERTEN EINGESETZT WERFDEN.

ACHTUNG: Wenden Sie sich bitte für den Wechsel der Sicherung an technisch qualifizierte Personen.

4. INBETRIEBNAHME

4.1. Einschalten

Dies geschieht mit Hilfe des Netzschalters POWER (4), worauf sofort die im Schalter integrierte, grüne Leuchtanzeige aufleuchtet. Das durch das Einschalten des Geräts produzierte Rauschen ist minimal, trotzdem ist es empfehlenswert, beim Einschalten der Geräte den Weg des Audiosignals nachzuvollziehen, wobei die Verstärker als letzte einzuschalten sind. Das Ausschalten der Geräte sollte in umgekehrter Reihenfolge erfolgen. Wenn diese Reihenfolge berücksichtigt wird, so haben die durch das Ein/Ausschalten produzierten Spannungsspitzen und Transienten keine Auswirkung auf die nachfolgenden Geräte und kommen somit auch nicht an die Lautsprecher, die unter solchen Umständen mit Leichtigkeit beschädigt werden könnten.

4.2. Anschlussmöglichkeiten

Der ATA1-1R verfügt über einen internen Mixer, so dass am Ausgang sowohl das Signal der Telefonlinie als auch das Programmsignal anliegt. Mit Hilfe des "PGM BYPASS"-Umschalters an der Rückseite des Geräts kann bestimmt werden, ob das Signal der Telefonlinie mit dem Programmsignal vermischt werden soll oder nicht. Die Position dieses Umschalter hängt von der Art der Anschlüsse ab. Der ATA1-1R muss in Betrieb sein, damit das Programmsignal weitergeleitet werden kann.

4.3 Anschlüsse

Die Telefonlinie wird am "LINE"-Eingang und das Telefon am "TEL"-Ausgang angeschlossen. Beide Anschlüsse sind mit RJ11-Steckern vorzunehmen.

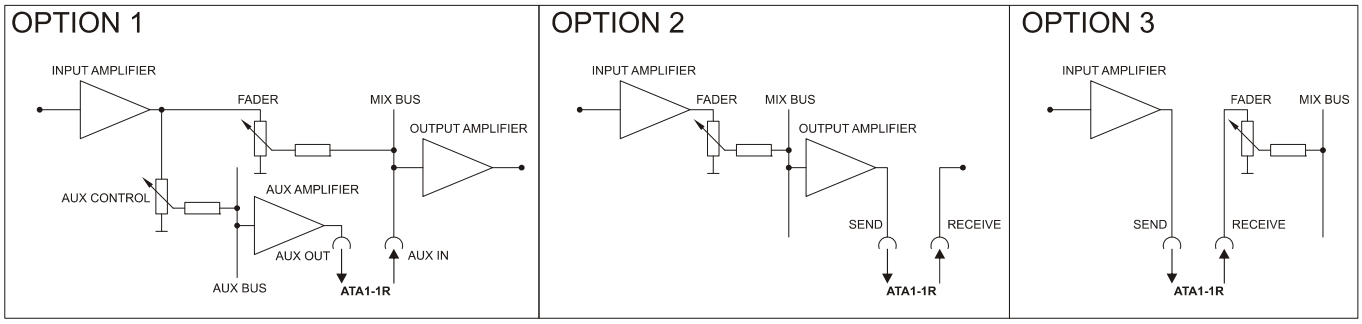
Das Eingangssignal wird am "PGM IN"-Eingang angeschlossen, während das Ausgangssignal am Ausgang "OUTPUT" abgenommen wird. Für die Audiosignale sind RCA-Stecker zu verwenden.

4.4. Anschlussbeispiele

Beispiel 1. Verwendung der "AUX IN/AUX OUT"-Anschlüsse des Mischpults

Beispiel 2. Verwendung der "SEND/RECEIVE"-Option des Main Mix (oder des Hauptausgangs des Mischpults. In diesem Fall dient der Ausgang "OUTPUT" des ATA1-1R als Hauptausgang)

Beispiel 3. Verwendung der "SEND/RECEIVE"-Option des Wegs des Sprechermikrofons. In diesem Fall würde nur die Stimme an die Telefonlinie weitergegeben, aber nicht die Musik.



4.5. Funktionsweise

Mit dem Umschalter "TEL. SET" (1) wird die Telefonverbindung mit dem Zuhörer aufgebaut, wozu das angeschlossene Telefon verwendet wird. Am Ausgang des ATA1-1R ist dieses Signal nicht vorhanden.

Um die Linie aufrechtzuerhalten wird der Schalter auf "HOLD" umgelegt, wonach das Telefon aufgelegt werden kann. Mit dieser Einstellung hört der Zuhörer das an "PGM IN" (7) angelegte Signal, seine Stimme kommt jedoch nicht zum Ausgang "OUTPUT" (9).

Um die Stimme des Zuhörers ins Programm zu schalten, wird der Schalter auf "ON AIR" umgelegt. Der Signalpegel wird mit dem Drehregler "VOL" (3) eingestellt.

Die Einstellung des Telefonsignals erfolgt mit dem Regler "IMPEDANCE ADJ" (2). Wenn ein Anruf aufgebaut ist, muss der Regler eingestellt werden, bis der Lautstärkenunterschied zwischen den Positionen "HOLD" und "ON AIR", bei maximalem Signalpegel (3), minimal ist.

5. REINIGUNG

Die Frontplatte darf nicht mit lösungsmittelhaltigen oder scheuernden Substanzen gereinigt werden, da hierbei die Oberfläche beschädigt werden könnte. Verwenden Sie zur Reinigung der Frontplatte ein feuchtes Tuch und etwas milde Seifenlauge. Trocknen Sie danach die Oberfläche sorgfältig ab.

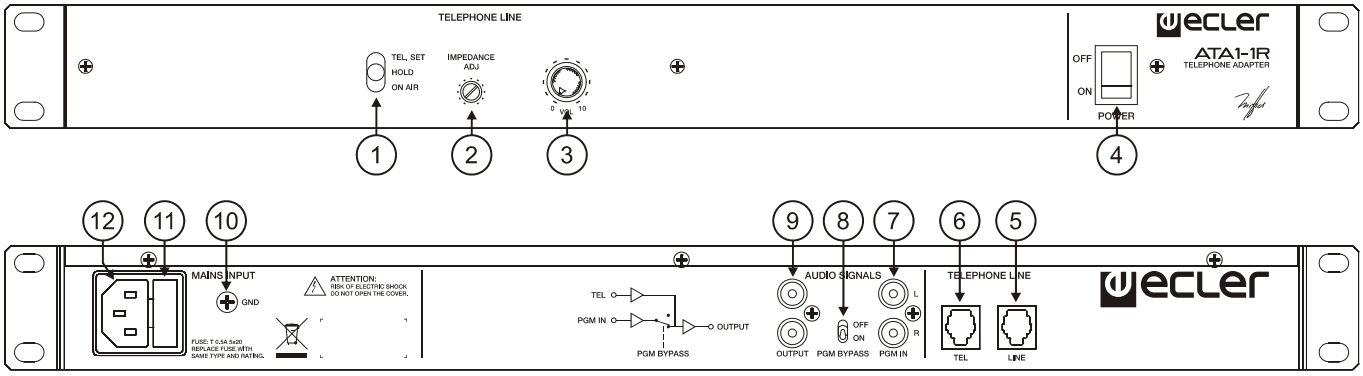
Lassen Sie niemals Wasser in die Öffnungen der Frontplatte gelangen.

6. DIAGRAMME

6.1. Funktionsliste

1. Betriebswahlschalter
2. Einstellung der Linienimpedanz, IMPEDANCE ADJ
3. Pegelregler, VOL
4. Netzschalter und Kontroll, POWER
5. Anschluss für die Telefonlinie, LINE
6. Anschluss für das Telefon, TEL
7. Audioeingang, PGM IN
8. Bypass-Umschalter, PGM BYPASS
9. Audioausgang, OUTPUT
10. Erdungsklemme, GND
11. Sicherungshalter
12. Netzanschlußbuchse

6.2. Funktionsdiagramm



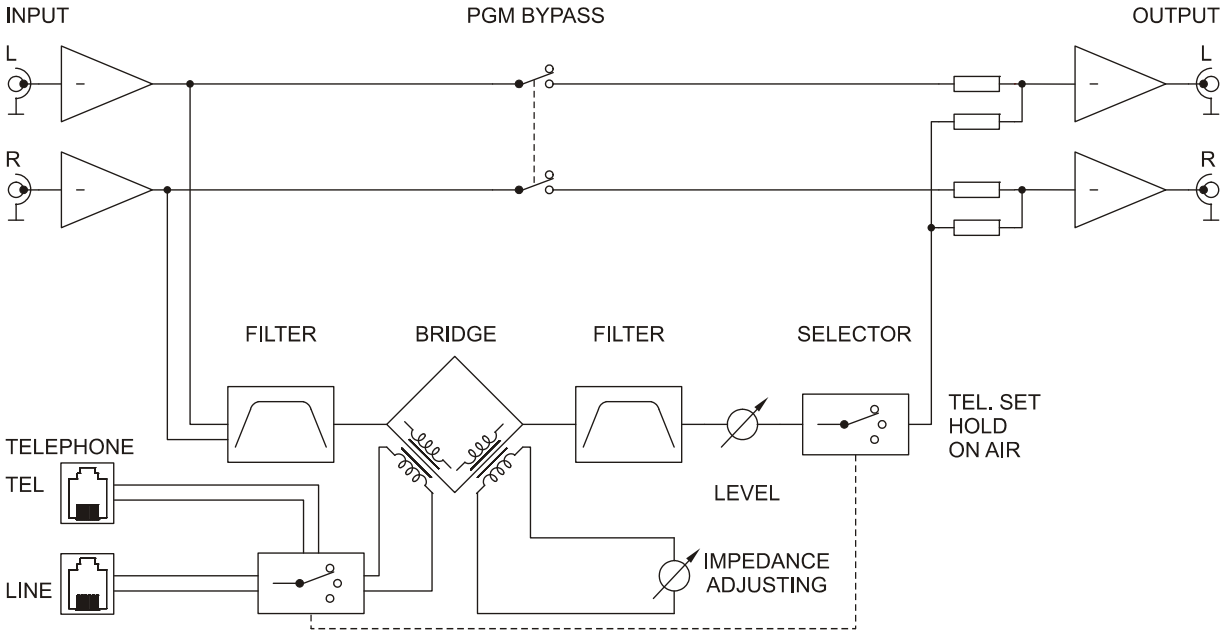
6.3. Technical characteristics
6.3. Caractéristiques techniques

6.3. Características técnicas
6.3. Technische Daten

Transmission circuit:		
Input sensitivity/impedance		-10dBV/15KΩ
Nominal transmission level/600Ω		-10dBV
Adjust range		-20 to 0dBV
Transmission distortion		<0.2%
Frequency response (-3dB)		280Hz – 3.2KHz
Maximum output for 1% THD		+10dBV/600Ω
Reception circuit:		
Nominal input level		-10dBV
Adjust range		-20 to 0dBV
Tel. line input impedance		>300Ω
Max. input level		+19dBV
Output level/min. Load		-10dBV/2.2KΩ
Frequency response (-3dB)		280Hz – 3.3KHz
Hybrid return attenuation		>10dB adj.
Mains		90-264VCA 47-63Hz
Power consumption		14VA
Dimensions	Front panel	482.6 x 44mm
	Depth	195mm
Weight		2.2kg

6.4. Block diagram
6.4. Blocs de diagrammes

6.4. Diagrama de bloques
6.4. Blockschaltbild



ECLER Laboratorio de electro-acústica S.A.
Motors 166-168, 08038 Barcelona, Spain
INTERNET http://www.ecler.com e-mail: info@ecler.es

50.0131.01.01